6

世界文学名著

需要全本请访问 www.ertongbook.com

世界文学名著

连环画丛书

（第六册）

浙江人民美术出版社

世界文学名著（连环画）　　第六册

出 版 者：浙江人民美术出版社
（杭州武林路 125号）
发 行 者：浙江人民美术出版社
经 销 者：浙 江 省 新 华 书 店
印 刷 者：浙江新华印刷二厂
1987年4月第一版第一次印刷

开　　本：850×1168　1/32
印　　张：14.125
印　　数：0,001—5,500
统一书号：7156·22
ISBN　7—5340—0015—7/G·16
定　　价：4.40元

文稿审核

陈　惇

陶德臻

·目　录·

欧也妮·葛朗台…… 1
高老头…… 67
羊脂球…… 153
项　链…… 205
一家人…… 217
约翰·克利斯朵夫（一）…… 261
约翰·克利斯朵夫（二）…… 357

欧也妮·葛朗台

原　著：【法】巴尔扎克
翻　译：傅　雷
改　编：宋建荣
绘　画：庞邦本

需要全本请访问 www.ertongbook.com



作者·作品介绍

奥诺雷·德·巴尔扎克（1799—1850）是十九世纪法国伟大的批判现实主义作家。他的本名是奥诺雷·巴尔萨。1799年5月出生于图尔城。父亲是法国大革命时期的暴发户，母亲是银行家的女儿。巴尔扎克中学毕业后进入大学法科同时旁听文科课程。后在公证人办事处当见习生。20岁起决定从事文学创作。1819—1829年是他在文学上探索的十年。此间屡经挫折。此后，他全力创作《人间喜剧》直到1848年。在不到二十年的时间里，共创作小说91部。长时期的紧张劳动，损害了他的健康。1850年8月巴尔扎克逝世于巴黎。

《**欧也妮·葛朗台**》写于1833年.作者自称这是他最出色的画幅之一。小说是写1827年间发生在法国外省一个资产阶级家庭里，围绕欧也妮小姐的婚事所发生的一幕家庭悲剧。葛朗台老头为了攫取金钱断送了女儿的幸福，逼死了妻子，自己也耗尽心血而死。小说展示了广阔的社会环境。从外省到巴黎，从上流社会到小城市民，金钱的势力早已渗透到社会的各个角落。葛朗台就是这样的特定的历史环境中的一个典型人物。他本是一个箍桶匠，大革命初乘动乱之机，成了暴发户，后来他继续搞投机活动，放高利

贷，插手金融市场。他狡猾而凶狠，象一条毒蛇，但是他又吝啬粗俗，爱钱如命。他身上的一切反映出商业资本向金融资本过渡时期一个外省资本家的特征。

欧也妮是作家心目中的理想人物，她出污泥而不染，是个心地善良，珍重感情，纯真可爱的姑娘。她的爱情理想被冷酷无情的金钱势力击得粉碎，她默默地忍受悲苦的命运。作家把这一形象同葛朗台老头形成对比，加强了作品的艺术力量，但也宣扬了顺从忍耐的宗教精神。

《高老头》发表于1834年，是巴尔扎克代表作之一，被称为《人间喜剧》的序幕。小说主要刻画了四个人物：拉斯蒂涅是贵族子弟资产阶级化的典型。他从外省来到巴黎。为了及早进入上流社会，他接受了表姐鲍赛昂夫人授予的“要以牙还牙去对付社会”之生活信条；潜逃囚犯伏脱冷则把他拉为同伙，大刀阔斧去弄大钱。就这样，拉斯蒂涅终于走上了极端利已的道路，而他的资产阶级野心家的性格主要还是要到伏脱冷被捕、鲍赛昂夫人被抛弃和高老头之死三幕惨剧之后逐步发展而成的。最后他决计跳入上流社会“拼一拼”。小说通过他的堕落过程，揭示了金钱对青年的严重腐蚀和贵族阶级衰亡的必然性。高老头是父爱的典型。他出身寒微，在经商中大发其财。他以价值巨万的陪嫁为条件，使两个女儿变成伯爵夫人。。最后资财耗尽，他孤苦伶仃地病死在伏盖公寓的小阁楼上。他的悲剧是父爱与虚荣心造成的。鲍赛昂夫人是复辟时期名门贵族的典型。她是巴黎社交界的王后。她清楚地意识到社会的真正主宰者是金钱。但她自己却固执于贵族的传统与傲慢，最终被情夫遗弃而告别巴黎。她的悲剧，形象地说明了贵族阶级的衰亡势在必行。高贵的门第已敌不过金钱的力量。逃犯伏脱冷是个尚未得势的凶狠的资产阶级掠夺者的形象。他精明强悍，但也败于金钱手下。

内 容 提 要

在法国内地的索漠城中，住着一户被市民们敬重的人家。户主葛朗台先生早先是个箍桶匠，后来凭了他的狡诈、贪婪、吝啬，利用周围所有的人为他掠夺金钱的目的服务，不但当过一任区长，还成了拥有巨额财产的资产阶级暴发户。一天，侄儿查理来到索漠，带来了他父亲破产自杀的消息。从此使葛朗台一家失去了以往的平静。城中的另两个大户克罗旭家族和台·格拉桑家族为谋取与葛朗台家联姻而明争暗斗。但箍桶匠的独养女儿欧也妮却爱上了落难的堂兄弟，并为他作出了巨大的牺牲，最后孤独地生活在这个被金钱污染了的世界上。

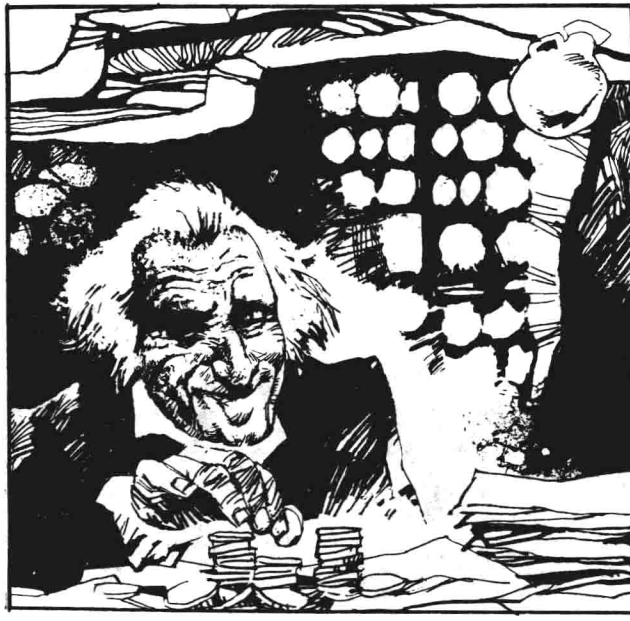
文字编辑　马　立
　　万莹华（特邀）
美术编辑　黄云松



1.在法国内地的索漠城中，有一条古色古香的街，葛朗台府第便座落在临街一个黑魆魆的凹处。这里连偶然遇到的小事情都足以唤起你的回忆，全部的气息使你不由自主地沉入遐思。



2.葛朗台先生在索漠城中是极有名望的富翁，偌大一笔财产把他的行为都镀了金。索漠城里个个人相信他家有一个私库，一个堆满金路易的秘窟，说他半夜里瞧着累累的黄金，快乐得无可形容。



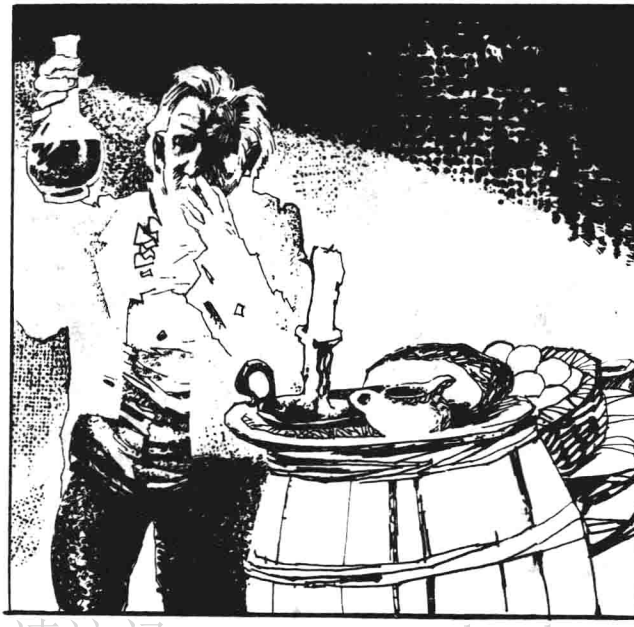
3.其实葛朗台先生早先是个很富裕的箍桶匠，识得字，能写能算。讲起理财的本领，令人又敬重又害怕，他的预算象天文学家一样准确，投机事业从没失败过。



4.在他四十岁那年，正遇上共和政府标卖教会的产业。机不可失，葛朗台先生拿自己的现款和女人的陪嫁，把四百金路易往标卖监督官那里一送，就三钱不值二钱地买到了区里最好的葡萄园、一座老修道院和几块分种田。



5.拿破仑执政的时代，葛朗台居然做了区长。把地方上的公事应付得很好。一八〇六年葛朗台五十七岁，在毫不惋惜地丢掉区长的荣衔以前，为了本城的利益，他已经造好几条出色的公路直达他的产业基地。



6.葛朗台先生从来不买肉，不买面包。每个星期，佃户会给他送来一份足够的食物：阉鸡、母鸡、鸡子、牛油、麦子，都是抵租的。他的感情除了集中在吝啬的乐趣以外，还稍稍放一点在唯一的独养女儿欧也妮身上。

需要全本请访问 www.ertongbook.com



7.一八一九年十一月中旬的某一天，葛朗台清早就直闯到女儿房里，举着一枚希罕的金洋来祝贺欧也妮二十三岁的生日。这金洋加上其他节日的赏赐，欧也妮每年小小的收入大概有五、六百法郎。



8.吃晚饭的时候，父亲看见女儿穿了新衣衫格外漂亮，便快活地叫道："今天她刚好二十三了，这孩子，是咱们操心的时候了。"欧也妮和她母亲心照不宣地彼此瞧了一眼。



9.晚饭后，葛朗台拿了烛台，去修楼梯，让太太、女儿、佣人坐在暗里，除了壁炉里活泼的火焰外，没有一点儿光亮。这时，传来了敲门声。



10.“是你吗，克罗旭先生？”女佣人长脚拿侬凑在铁栅上张了一张。“是的。”前来造访的是三十三岁的初级裁判所所长克罗旭·特·篷风先生，和他的两个叔父：神甫克罗旭和公证人克罗旭。



11．“对不住，诸位，”葛朗台听出了客人的声音，嚷道，“我马上就来！不瞒你们说，楼梯的踏级坏了，我自己在修呢。”葛朗台母女俩站了起来。



12.所长趁堂屋里没有灯光，便对欧也妮说道：“小姐，今天是你的生日，我祝贺你年年快乐，岁岁康强！”然后献上一大束索漠城里少有的鲜花，把她脖子两边亲了一下，那副得意的神气，使欧也妮羞得什么似的。



13.葛朗台有了一句笑话，轻易不肯放弃，只要自己觉得顺心，会三番四复地说个不休。他出来把烛台往座钟前面一放，说道："既然是欧也妮的生日，咱们就大放光明吧！"



14."府上的葡萄收割完了吗？"特·篷风所长向葛朗台打听。"统统完了！"葛朗台老头说着，站起身来在堂屋里踱步。他把胸脯一挺的那股劲儿跟"统统完了"四个字一样骄傲。



15.他们正谈得高兴，大门上锤子响了一下，报告银行家台·格拉桑一家前来造访。索漠城中只有这两家有资格出入葛朗台的府第。城中人都知道他们的真正目标是欧也妮小姐。大家都关注着：欧也妮将来嫁给谁呢?



16.二十三岁的银行家之子阿道夫·台·格拉桑送的生日礼物是一只镀金的针线匣子。这样贵重的礼物，独养女儿还是第一遭看见。她用快活与兴奋的目光，使劲盯住了阿道夫，三位克罗旭看呆了。



17.台·格拉桑太太嚷着提议道："咱们陪你玩会儿牌吧，葛朗台太太。"于是，大家坐在两张牌桌前，抓着蓝玻璃的码子，开始玩了。俊俏的台·格拉桑太太居然能够把儿子安排在欧也妮旁边。



18.老箍桶匠踌躇满志地把牌桌上的客人的脑袋，一个个地打量过来，暗自想道："他们都看中我的钱，为了我女儿到这儿来受罪。这些贵族，哼！我的女儿，休想。我就利用这些人替我钓鱼！"

需要全本请访问 www.ertongbook.com